

kamp mot all kvinneundertrykking!

8.MARS komitèen '77



کے اتصال کے خلاف علو کے لیے کھڑا کرنا چاہیے۔ ۸ مارچ کے دن
میں غیر ملکوں کے مشورے اور فرانس میں اس سلسلے میں عورتوں کے ساتھ
شام میں کھڑے ہونے اور کامیابیوں -
خواتین کے حقوق کے لیے ہمارے نعرے -
1۔ نارویج اور پاکستانی عورتوں کے مشترکہ جلسوں میں شرکت کرنا۔
2۔ دیگر ملکوں یا ممالک کی مدد سے ان کے ممالک میں داخلہ حاصل کرنا۔
3۔ دیگر ملکوں یا ممالک کے ممالک میں داخلہ حاصل کرنا۔
4۔ دیگر ملکوں یا ممالک کے ممالک میں داخلہ حاصل کرنا۔
5۔ اور کوئی اور ملک یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا۔
6۔ اور کوئی اور ملک یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا۔
7۔ اور کوئی اور ملک یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا۔

۸ مارچ عورتوں کا بین الاقوامی دن ہے۔ جب تمام ممالک کی عورتیں اپنے
اپنے حقوق کے لیے جدوجہد کا حق رکھتی ہیں۔ ہم نے یہ سب کچھ
نارویج میں نا انصافی اور تعصب کا خاتمہ کیا۔ اس لیے کے ہم عورتوں میں اور
غیر ملکوں میں عورتوں کے حقوق کے لیے جدوجہد کر رہی ہیں۔
کوس میں مسائل کے طور پر کام کرنا ہے۔ ہم کامیابیوں پر فخر کرتے ہیں
بے روزگاری کی حالت میں ہم ہمارے حقوق کے لیے جدوجہد کرتے ہیں۔
حالات میں ہم عورتوں کے حقوق کے لیے جدوجہد کرتے ہیں۔
میں ہمیں کوئی اور ملک یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
غیر ملکوں یا ممالک کے ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
کوششیں کرنے ہیں۔ ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
سورہ میں ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
یہ حالات میں ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
اور حالات میں ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
کوششیں کرنے ہیں۔ ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
ہمارے بننے سے مشترکہ تقاضا اور مطالبات ہیں۔ ہمیں خود کو عورتوں

۸ مارچ عورتوں کا بین الاقوامی دن ہے۔ جب تمام ممالک کی عورتیں اپنے
اپنے حقوق کے لیے جدوجہد کا حق رکھتی ہیں۔ ہم نے یہ سب کچھ
نارویج میں نا انصافی اور تعصب کا خاتمہ کیا۔ اس لیے کے ہم عورتوں میں اور
غیر ملکوں میں عورتوں کے حقوق کے لیے جدوجہد کر رہی ہیں۔
کوس میں مسائل کے طور پر کام کرنا ہے۔ ہم کامیابیوں پر فخر کرتے ہیں
بے روزگاری کی حالت میں ہم ہمارے حقوق کے لیے جدوجہد کرتے ہیں۔
حالات میں ہم عورتوں کے حقوق کے لیے جدوجہد کرتے ہیں۔
میں ہمیں کوئی اور ملک یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
غیر ملکوں یا ممالک کے ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
کوششیں کرنے ہیں۔ ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
سورہ میں ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
یہ حالات میں ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
اور حالات میں ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
کوششیں کرنے ہیں۔ ہمیں اور ملکوں یا ممالک میں داخلہ حاصل کرنا ہے۔
ہمارے بننے سے مشترکہ تقاضا اور مطالبات ہیں۔ ہمیں خود کو عورتوں

UTENLANDSKE OG NORSKE ARBEIDER- KVINNER — STÅ SAMMEN I VÅR FELLES KAMP



UTENLANDSKE OG NORSKE ARBEIDERKVINNER — STÅ SAMMEN I VÅR FELLES KAMP!
BORT MED INNVANDRINGSTOPPEN — LIK ADGANG FOR ALLE!
VISUMTVANG ER DISKRIMINERING — KAMP MOT RETUR VISUM!
KAMP MOT ALL DISKRIMINERING AV FREMMEDARBEIDERE!
OSLO KOMMUNES BOLIG POLITIKK HINDRER GJENFORENING AV FAMILIEN!
MER MORSMÅLS UNDERVISNING FOR VÅRE BARN!
STØTT FAF I KAMPEN FOR FREMMEDARBEIDERENES KRAV!
RESPEKTER VÅR KULTUR OG TRO!
NORGE MÅ GODTA RETTEN TIL POLITISK ASSYL!
VI KREVER STEMMERETT I KOMMUNE VALGET!

KAMP MOT ALL KVINNEUNDERTRYKKING!
SJØLBESTEMT ABORT NÅ!
GRATIS DAGJEM TIL ALLE BARN!
6MNDRS.SVANGERSKAPSPERMISJON MED FULL LÖNN!
KVINNER KREVER RETT TIL ARBEID!
KAMP MOT BRUK AV KVINNER SOM SALGSVARE!
KAMP MOT ALL IMPERIALISME!
SOLIDARITET MED FRIGJÖRINGSBEVEGELSENE!
STØTT DET CHILENSKE FOLKETS KAMP MOT FASCISMEN!
FORBY NORSK FRONT!
PREVENSJONSUNDERVISNING I GRUNNSKOLEN!

ولتحقق حقوقنا ومطالبنا الواحد لبد
لنا ان نقف في اتحاد قوى لنحارب ضد
اضطهاد المرأة •
العمال الأجانب رجالاً ونساءً انضموا الى
المظاهرة في الثامن من مارس تحت الشعار
الرئيسي =
• النضال ضد كل انواع اضطهاد المرأة •
الشعارات
• المرأة الأجنبية والنرويجية - اقنوا
جنباً الى جنب في النضال الموحد •
• ارفعوا قرار وقف الهجرة حقوق متساوية
في الدخول للنرويج •
• النضال ضد كل انواع التفرقة العنصرية
ضد العمال الاجانب •
• قوانين بلدية اوسلو فيما يختص
بالمساكن يصعب انضمام العوائل •
• نطالب بالزيادة في تعليم اطفالنا
بلغة والديهم •
• احتراموا عاداتنا وتقاليدنا وايدينا •
• تطلب المرأة بحق العمل •
• النضال ضد الامبريالية •
• اقنوا على الحزب النازي الجديد •
• النضال مع الشعب التشيلي ضد الفاشية •

سكن مناسب في نفس الوقت العائلة لبد
ان تكون في النرويج حتى يستطيعوا ان
يقدموا طلب لمنزل للعائلة • هذا هو مثال
واحد لقانون وقف الهجرة •
السلطات تتدعي بان وقف الهجرة قد مد
لعمالهم بتحسين وضع العمال الاجانب
الذين في النرويج ولكن الحقيقة هي ان
العمال الاجانب مستعملين كاحتياطي للأيدي
العاملة الرخيصة يخدموا حينما تكون
الارواح المالية حسنة ويتردوا من الخدمة
حينما تسوء الحالة المادية وتتوفر الأيدي
العاملة •
وتحت هذه الظروف الغير جيدة والمشاكل
المهمة التي تواجهنا مثلاً - المساكن
الغير جيدة وليس هناك كثير عمل من اجل
تعليم المرأة الأجنبية اللغة
النرويجية وعن المجتمع النرويجي (التي
تؤدي الي انعزال المرأة الأجنبية)
وقليل جداً من التعليم لاطفالنا بلغة
والديهم وتفرقة عنصرية في كل الاشكال
وهذه اساسها عدم معرفة النرويجيين عن
اوضاعنا وعاداتنا وتقاليدنا •
اذا نحن نريد ان نحسن من احوالنا لا
لا بد ان نفاضل مع المرأة النرويجية •

الثامن من مارس هو يوم المرأة
العالمي في هذا اليوم المرأة قتي كل
انحاء العالم ترى وحدتها في النضال
من اجل حقوقها •
نحن كنساءً اجنبيات في النرويج
مضطهدين كمرأة وكاجانب • وتقابل كثير
من المشاكل التي تقابلها المرأة
النرويجية كالحصول على عمل... والخ •
وليس فقط نحصل على مرتبات قليلة بل
ظروف غير جيدة وكذلك اول من يطرد
من العمل عندما تتوفر الأيدي العاملة
ولنا حقوق قليلة فيما يتعلق باجازة
الحمل • وعدم توفر روض الاطفال يدفع
الكثير من النساء بالبقاء بالمنزل •
كاجانب نحن ليس فقط مضطهدين كنساءً
بل نواجه تفرقة عنصرية ضدنا •
قرار وقف الهجرة منذ عام 1975 هو
تفرقة خاصة ضد العمال من دول العالم
الثالث يتحصل الامريكان وسكان دول
شمال اوربا على اذن عمل بسهولة •
تعصب السلطات من حضور عوائل العمال
الاجانب بقوانين السكن - لا يحضر
العوائل للنرويج الا بعد الحصول على

8. Mart beynelmül kadınlar günüdür. Bu güne bütün memleketlerdeki kadınlar haklarını korumak için birleşmektedirler. Bize hem yabancı olarak hem de kadın olarak ayrılık gösterilmektedir.

Norveç kadınları ile bazı sorunlarımız müşterektir.

Mesela: bızetaminkâr bir iş bulunmaz. İşsizlik durumunda işten çıkarılan önce kadınlar sonra erkekler olur.

Ana okulları azlığına, evde kalmaya mecburuz. Biz yabancıları Norveç hükümeti ayrılık göstermektedir.

Mesela: 1975 şubat ayından itibaren Norveç'e işçi olarak girmek yasaklandı. (Innvandringstopp).

Bu kanuna göre fakir memleketlerden gelenlere nazaran hayli zorlaşmıştır.

Ev bulma zorlukları ve bunlarla ilgili kanunlardan dolayı Norveç'e girme imkanlarımız öneltir. Mesela: iyibir konutumuz olmadığı taktirde ailelerimiz Norveç'e giremez. Fakat böyle bir konutumuz verilmesi için ailelerimiz Norveç'te bulunması gerekmektedir.

Şartlarımıza iyileştirmek için haklarımıza korumak için, Norveçli kadınlar ile beraber mücadele etmeliyiz.

Yabancı işçiler 8 Martta hem kadınlar. Hem erkekler. Yürüyüşe katılarak şu sloganlar ile birleşin. (YOUNGSTORGET' TE 17.30 SAAT)

KADINLARA YAPILAN TÜM BASKIYA KARŞI MÜCADELE!

JABANCI VE NORVEÇLİ İŞÇİ KADINLAR: MUSTEREK MÜCADELEMİZDE ELEDE!

HERKEZE AYNI GİRİŞ HAKLARI!

YABANCI İŞÇİLERE GÖSTERİLEN AYRILIĞA KARŞI MÜCADELE!

OSLO BELEDİYESİNİN KONUT POLİTİKASI AİLELERİN BİRLEŞMESİNİ ÖNLER!

CONUKLARIMIZ ANA LİSANINI DA HA ÇOK ÖĞRENSİN!

YABANCI İŞÇİLERİN HAKLARINI KORUMAK İÇİN F.A.F. (YABANCI İŞÇİLER BİRLİĞİ)!

KÜLTÜR VE İNANLARIMIZA SAYGI GÖSTERİN!

BÜTÜN EMPLERİYALİZME KARŞI MÜCADELE!

NORVEÇ FAŞİST PARTİSİ (Norsk Front) YASAKLANSIN!

El 8. de marzo es el día internacional de la mujer. Es el día en que todas las mujeres del mundo se solidarizan en la lucha por sus derechos.

Las mujeres extranjeras en Noruega estamos oprimidas y discriminadas, tanto como mujeres como extranjeras. Nosotras tenemos muchos de los problemas de las mujeres Noruegas, por ejemplo cuando se refiere a buscar trabajo solo adquirimos los peores pagados, con las peores condiciones. Nosotras somos las primeras que somos echadas del trabajo cuando hay desempleo, tenemos muy pocos derechos en lo que concierne al embarazo y por falta de lugar tienen muchos mujeres que quedarse en su casa.

El cierre de las fronteras Noruegas a los Inmigrantes es discriminatorio y está dirigido especialmente contra los pueblos del tercer mundo. Los Norteamericanos, los Ingleses y los ciudadanos del Norte de Europa obtienen con más facilidad trabajo y residencia en Noruega que el resto de los países;

Los trabajadores extranjeros son usados solamente como fuerza de trabajo y como mano de obra barata útiles en los buenos tiempos pero estorbos en momentos de crisis económica. SE da muy limitada o ninguna educación su lengua materna a nuestros hijos, y se les da información tergiversada sobre su cultura y tradición.

Si las mujeres extranjeras queremos mejorar nuestra condición y lograr nuestros derechos debemos luchar y uniros con las mujeres Noruegas, la cuales también son explotadas. Esta unidad servirá para fortalecernos.

Los trabajadores extranjeros, tanto hombres como mujeres, mostrarán su espíritu solidario y de combate asistiendo a la demostración del 8. de marzo en:

**YOUNGSTORGET kl. 17.30
LUCHAR CONTRA TODO TIPO DE
EXPLOTACION DE LA MUJER**

— Trabajadoras extranjeras y Noruegas estamos unidas en una misma lucha!

— Rechazo al cierre de fronteras — igual derecho de entrada para todos!

— Luchar contra la discriminación a los trabajadores extranjeros!

— La política de la Municipalidad de Oslo impide la reunificación familiar!

— Más educación en su lengua natal para nuestros hijos!

— Respeto por nuestra cultura y creencias!

— Mujer demanda tu derecho a trabajar!

— A luchar contra todo imperialismo!

— Aprobir el Norsk Front!

— Apoyo a la lucha del pueblo chileno contra el fascismo!

The 8th of March is the International Women's Day, when women of all countries show solidarity in the struggle for their rights.

We as foreign women in Norway are oppressed and discriminated, both as women and as foreigners. We face many of the same problems as Norwegian women, for example, in finding jobs i.e. not only jobs which are low paid with bad conditions. We are the first to be fired when there is unemployment. We have few rights concerning pregnancy leave and the lack of nursery places forces many women to remain at home.

As foreigners, we are not only oppressed but also discriminated against. The Immigration Stop, in effect since February 1975 is especially discriminating towards peoples from the third world. It is much easier for those from USA, Britain and Northern Europe to get work- and residence permits. Family reunion is hindered by the housing situation and housing regulations — families cannot come into Norway unless they have suitable housing, while at the same time the family must be here before they can apply for the family housing. This is only one aspect of the Immigration Stop on the grounds of bettering the conditions of foreigners already here but, the fact is that foreigners are used as a reserve army of cheap labour — wanted in good economic times and to be thrown out under economic crises, when there is unemployment. The Government and authorities are not interested in long-term immigration. Hence the bad conditions and serious problems, — for example, bad housing conditions, little or nothing done to teach Norwegian to foreign women and orientate them on the

Norwegian society. This leads among other things to isolation and communication problems. Very limited education is given to our children in their mother tongue, discrimination in all forms which is partly due to the lack of information given to Norwegian people about our situation, culture and traditions.

If we are to better our conditions and to achieve our rights, we must take up the struggle together with Norwegian women. We have many common interests and demands and we must stand together in unity to fight against all suppression of women.

FOREIGN WOMEN! — both men and women — show solidarity by joining the demonstration on the 8th of March under the main slogan:

FIGHT AGAINST ALL SUPPRESSION OF WOMEN!

— Foreign and Norwegian worker women — stand together in our common struggle!

— Reject the Immigration Stop — equal entry rights for all!

— Fight against all discrimination of foreign workers!

— Oslo Municipality's housing policy hinders family reunion!

— More mother tongue education for our children!

— Respect our culture and beliefs!

— Women demand the right to work!

— Fight against all imperialism!

— Ban Norsk Front!

— Support the Chilean people's fight against fascism!

MEET AT YOUNGSTORGET AT 17.30!!

SHOW SOLIDARITY — JOIN THE DEMONSTRATION

MEET AT YOUNGSTORGET AT 17.30!

Den 8. mars er den internasjonale kvinnekampdagen da kvinner i alle land viser solidaritet i kampen for sine rettigheter.

Vi som fremmedarbeider kvinner i Norge, er undertrykt og diskriminerte både som kvinner og som arbeidere. Vi har de samme problemene som norske kvinner fra arbeiderklassen, for eksempel, å finne en jobb, det vil si, ikke bare jobber som er dårlige betalte med dårlige forhold. Vi er de første å bli sparket når det er arbeidsløshet, vi har få rettigheter når det gjelder svangerskapspermisjon og mangel på plasser i barnehager tvinger mange kvinner til å være hjemme.

Som utlendinger er vi ikke bare undertrykt, men også diskriminerte. Innvandringsstoppen trådte i kraft i februar 1975, og er spesielt diskriminerende mot arbeidere fra den

tredje verden. Det er mye lettere for de fra USA, Storbritannia og nord-Europa å få arbeids/oppholdstillatelse. Oslo Kommunes boligpolitikk, og innvandringsregler hindrer familieforening — familiene får ikke komme inn i Norge hvis de ikke har skikkelig bolig, samtidig som familiene må være her før de kan søke om familieboli. Det er bare et aspekt av innvandringspolitikken — som ikke er tilfeldig. Myndighetene og regjeringen begrunner forlengelsen av innvandringsstoppen ved å si at de vil forbedre forholdene til de utlendingene som allerede er her i landet før de slipper inn flere. Men faktum er at fremmedarbeidere fungerer som en reserve armé av billig arbeidskraft — brukte i gode tider og kastet under økonomiske kriser, når det er arbeidsløshet. Hverken regjeringen eller myndighetene er interessert i innvandring som medfører fast bopel i Norge. Derfor dårlig forhold — for eksempel, dårlig boligforhold, lite eller ingenting gjort til å lære fremmedarbeider kvinner

norsk eller til å orientere dem om det norske samfunn. Dette fører til språk- og isolasjonsproblemer. Svært begrenset morsmålsundervisning er gitt til våre barn, diskriminering i alle former som tildels skyldes mangel på informasjon til norske arbeidere om fremmedarbeidernes vilkår, kultur og tradisjoner.

Hvis vi skal forbedre våre vilkår og oppnå våre rettigheter må vi ta opp kampen sammen med norske kvinner. Vi har mange felles interesser og krav og vi må stå sammen og kjempe mot all undertrykking av kvinner.

FREMMEARBEIDERE, både menn og kvinner! vis solidaritet! SLUTT OPP OM DEMONSTRASJONEN den 8. MARS under hovedparollen

KAMP MOT ALL KVINNEUNDERTRYKKING!

8. Mart je međunarodni dan žena. Ovog dana žene svih zemlja pokazuju jednodušnost u borbi za njihova prava. Ovde u Norveški mi — inostrane žene — smo ugnjetavane kao žene i kao stranci.

Imamo iste probleme kao norveške žene. Naprimcr, imamo teskoče naći zadovoljavajući posao. Kad je besposlica, poslodavci otpuste nas ranizi nego muškarce. Nedostatak dečja soba nas često prinude ostati kod kuće.

Kao inostranci ne samo ugnjetavanu nas nego i pokazaju diskriminaciju protiv nas.

Naprimcr' Februara 1975 norveški parlament je radio zakon o kontroli doseljenja inostranih radnika u Norveški. Po ovom zakonu je lakće radnikima bogatih zemlja dolaziti na Norvešku nego radnikima sirotih zemlja. — Jedinstvo porodice se smeta domaćima propisoma i teskoćima naći stan; Naprimcr' ako inostranec nema stan, njegova porodica ne može dolaziti na Norvešku.

Ali njemu ne može dati stan za porodicu, ako porodica nije u Norveški.

Ako želimo poboljšavati naš položaj i dobiti naša prava, treba da se borimo ujedno sa norveškima ženima.

Jnostranci, i muški i žene, pokazuju jednodušnost u demonstraciji 8. Mart sa ovom parolom kao glavnom parolom'

BORBA PROTIV SVEGA UGNJETAVANJA ŽENA!

— Inostrane i norveške radnice ujedno u našej obštoj borbi ste!

— Ista prava dolazka za sve!

— Borba protiv sve diskriminacije inostranih radnika!

— Politika nastanjanja u Oslo smeta jedinstvo porodice!

— Više obrazovanja maternjeg jezika za naše deči!

— Našimi verama i našoj kulturi poštuje!

— Borba protiv svega imperijalizma!

— Zabranite fašističku partiju Norveški 'Norsk Front'!

— Žene traže pravo rada!